

En un ejemplar pintado que conserva el Ayuntamiento de Hernani, que es el que nos ha servido de modelo para nuestro cróquis, en el fondo del campo blanco se divisa un pueblo, simulando, sin duda, el de Pavia.

Al lado del Evangelio de la hermosa Iglesia de dicha villa hay un nicho, donde fué enterrado el esforzado y simpático soldado, en el que por todo epitafio se puso la siguiente inscripcion: *Aquí yace enterrado el capitan Joanes de Urbietta, caballero de la órden de Santiago y continuo de su Magestad.*

Otro día publicaremos una estensa biografía de este insigne guipuzcoano.»



## EUSKAL - ERRIRA .



Basaunchoa nola  
Dijoan mendira,  
Ibai koajetsua  
Itsas genasira,  
Chorikume gaisoa  
Kabicho eztira,  
Ala nere gogoa  
Doa ¡Euskal-Errira!

Beti nago pentsatzen  
Euskaldun-Erriyan:  
Beti, nere seaska  
Mugi zan tokiyan,  
Beti, chikitan jarri  
Nitzan zugaztiyan,  
Ezpaña busti nuen  
Iturri garbiyan.

¿Nola jayotz erriyan  
Ez det pentsatuko?  
¿Nola, nere seaskaz  
Ez naiz oroituko?  
Aurtasun gozoagaz  
¿Nola naiz aztuko?  
T'Euskal-Erritik urrun  
Ez naiz saminduko?

Emen guziya dago  
Neretzat tristerik,  
Erbestean eziñ det  
Arkitu gozorik;  
Inguru danetara  
Penaz begirarik,  
Ez det ¡ezdet! ikusten  
Euskaldun mendirik.

|                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| O biyotz-biyotzeko  | } Igarorikan ariñ   |
| Nere Jaungoikoa!    | } Lur bitartekoa,   |
| Eman zadazu jarren! | } Ikus dezadan nere |
| Choriyen egoa,      | } Sort-erri gozoa.  |

Santander-en Urrillaren 16<sup>an</sup> 1883<sup>an</sup>.

K. ECHEGARAY-KOAK.

VERSION CASTELLANA.

## AL PAIS EUSKARO .

Así como el cervatillo se dirige á la montaña, el rápido rio al turbulento mar, y el pobre pajarillo al dulcísimo nido, así mi pensamiento siempre se dirige ¡al país euskaro!

Siempre estoy pensando en el país euskaro; siempre pensando en el suelo que meció mi cuna; pensando en la arboleda, en que, siendo niño, descansé; pensando en la límpida fuente á que apliqué mis labios.

¿Cómo no he de dejar de pensar en mi país natal? ¿Cómo no he de sentir el recuerdo de mi cuna? ¿Cómo he de olvidarme de la dulcísima infancia? ¿Y, como no he de entristecerme, hallándome alejado del país euskaro?

Todo aquí es para mi triste, que fuera de mi país, mi alma no encuentra dulzura, lleno de pena miro en mi alrededor; y ¡no veo! ¡no! las montañas euskaldunas.

¡Oh Dios de mi corazón! Dadme ¡os ruego! las alas de los pájaros, para que atravesando veloz las regiones intermedias, pueda ver el dulce lugar en que nací.

(De EL BOCETO.)